

**Cronologia delle Letture Multimediali in lingua latina
e greca a cura del professor Franco Sanna (2006 – 2009)**



“Nello splendore e nella miseria, nella potenza e nella decadenza, nella libertà e nella servitù, nella ricchezza e nella miseria, nelle corti e nelle case, sempre l'arte fiorisce, misteriosamente, nel cuore degli uomini”
(Raffaele Cantarella)

La storia di queste letture inizia da una collaborazione del sottoscritto professor Franco Sanna, in qualità di docente del Laboratorio di Multimedialità e studi letterari dell'Università Statale di Milano e la Mediateca Santa Teresa, prendendo spunto da una semplice visita guidata, tenuta dalla dott.ssa Stefania Beltrami.

Poiché il laboratorio della Facoltà di Lettere Moderne ha come finalità principale quella di evidenziare il valore aggiunto che le moderne tecnologie possono dare ad uno studio più ampio dei testi letterari e, insieme, al recupero della dimensione orale - aurale dei testi, anche antichi, ho pensato di proporre ad un dirigente della Biblioteca Nazionale Braidense, la dott.ssa Anna Elisa Ravenna, un ciclo di letture di poesie in latino da proporre in lingua originale con traduzione simultanea e corredo di immagini in funzione di commento estetico artistico.

Dopo una sperimentazione iniziata nel giugno 2006, e avute le necessarie autorizzazioni, si è tenuto un primo ciclo di incontri, iniziato nell'aprile 2007 e concluso nella primavera del 2008. Tale iniziativa ha avuto un discreto successo e ha potuto contare su un consistente nucleo di spettatori affezionati, nonostante il carattere di nicchia del genere e la divulgazione limitata dell'iniziativa.

Calendario del primo ciclo di letture multimediali in lingua latina e greca:

1.	Lucrezio: De Rerum Natura "una vita nascosta"	4 aprile 2007
2.	Virgilio: incontro con la poesia	2 maggio 2007
3.	Orazio: incontro con la poesia	6 giugno 2007
4.	Tibullo e Propertio: la poesia elagica	12 settembre 2007
5.	Ovidio: le Metamorfosi	28 novembre 2007
6.	Marziale: epigrammi	16 gennaio 2008
7.	Lirici greci: <i>lyrica greca selecta</i>	17 marzo 2008
8.	Ulisse: Ulisse e Nausicaa	22 maggio 2008

In considerazione di questa manifestazione di interesse da parte del pubblico, è stato organizzato un nuovo incontro promozionale alla vigilia dell'estate 2008, focalizzato sul sesto canto dell'Odissea. In seguito si è dato vita a un secondo ciclo, in occasione del quale si sono ottenuti i patrocini dei settori cultura della Regione Lombardia, della Provincia di Milano e del Comune di Milano. Contemporaneamente si è deciso di fondere l'iniziativa delle letture con un analogo progetto chiamato "Minori a chi?" suite multimediale per poesia e musica, iniziativa questa inserita nel programma della manifestazione promossa dal Ministero delle attività e beni culturali "Ottobre piovono libri".

Calendario del secondo ciclo di letture multimediali in lingua latina e greca:

9.	Omero: L'ira di Achille (Iliade, I)	11 dicembre 2008
10.	Catullo: <i>Carmina selecta</i>	22 gennaio 2009
11.	Lucrezio: <i>De rerum natura</i> (antologia)	12 febbraio 2009
12.	Virgilio: La caduta di Troia (Eneide, II)	12 marzo 2009
13.	Ovidio: Fortuna e sventura di un poeta (antologia)	23 aprile 2009
14.	Apuleio: La favola di Amore e Psiche	21 maggio 2009

La lettura multimediale

La lettura multimediale è una lettura ad alta voce accompagnata da un commento fatto di immagini e, quando possibile, anche di suoni. Sul grande schermo si succedono delle diapositive che contengono immagini, il testo originale e la traduzione a comparsa progressiva.

Poiché le letture proposte sono in lingua originale (latina o greca), la proiezione del testo originale sullo schermo intende aiutare lo spettatore che conosce le lingue classiche a seguire meglio la lettura, senza spostare lo sguardo su un foglio stampato. In sincronia con la lettura del testo in lingua originale appare la traduzione italiana, che aiuta lo spettatore dotato di minor familiarità con il latino e il greco a comprendere il significato letterale, suggerisce le più significative somiglianze tra le parole delle due lingue e recupera le cadenze sonore e ritmiche dei testi annullate dalla lettura mentale individuale.

La lettura è preceduta e intervallata da un commento sintetico finalizzato a dare le coordinate cronologiche, culturali e contenutistiche degli autori e delle opere lette. Le immagini, appositamente realizzate ed elaborate dalla prof.ssa Gisella Malagodi, interagiscono con i contenuti e le suggestioni dei testi per costituire un implicito commento in forma grafica in sintonia con l'atmosfera evocata dai versi. Eventuali brani musicali fungono da cornice culturale ed emotiva delle letture. L'organizzazione dell'evento si avvale della collaborazione delle due storiche collaboratrici, la dott.ssa Ravenna e la dott.ssa Beltrami, di Angelina De Simone nonché del fondamentale apporto dei tecnici Elisa Mastrofrancesco, Alberto Ghioni e Massimo Fradella.

Destinatari

La lettura pubblica di testi letterari di alto livello è diventata una prassi consolidata in tutte le città italiane e suscita la curiosità di un pubblico che non si accontenta di un semplice intrattenimento. Le iniziative culturali di questo genere svolgono una funzione di divulgazione e diventano contemporaneamente un momento di aggregazione di persone, mosse da motivazioni diverse e attratte dalla possibilità di trascorrere il tempo ascoltando testi selezionati in un ambiente dove non si è distratti dalle urgenze quotidiane.

L'incontro è proposto ad un pubblico curioso e disposto ad ascoltare la grande poesia con i suoni e i ritmi della lingua originale. La lettura in lingua latina sarà preceduta da un'introduzione e da qualche indicazione linguistica, mirante a evidenziare la continuità.

Il prof. Franco Sanna

Già docente di latino e greco nei licei classici Rebora di Rho e Beccaria di Milano, insegna nel laboratorio *Multimedialità e studi letterari* e nella SILSIS dell'Università degli Studi di Milano, dedicandosi in particolare all'applicazione delle nuove tecnologie nella didattica e nella ricerca nell'ambito della letteratura italiana, latina e greca.

La prof. Gisella Malagodi

Docente di materie letterarie nel Liceo Marconi di Milano, pittrice ed esperta di arte e poesia contemporanea italiana e straniera, si occupa da tempo di grafica ed ha tenuto numerosi corsi on-line sull'utilizzo di programmi per la creazione di frattali e di paesaggi virtuali e sul fotoritocco.

Locandina del secondo ciclo di letture multimediali in lingua latina e greca

Letture Multimediali in lingua latina e greca

Progetto della Mediateca Santa Teresa
sezione della Biblioteca Nazionale Braidense
a cura del Prof. Franco Sanna

news



11 dicembre 2008
Omero: L'ira di Achille
(Iliade, I)

22 gennaio 2009
Catullo: Carmina selecta

12 febbraio 2009
Lucrezio: De rerum natura
(antologia)

12 marzo 2009
Virgilio: La caduta di Troia
(Eneide, II)

23 aprile 2009
Ovidio: Fortuna e sventura di
un poeta (antologia)

21 maggio 2009
Apuleio: La favola di Amore e
Psiche

*Tutti gli incontri sono previsti al **giovedì**
dalle ore **18.30** alle **19.30** presso la nuova sala
multimediale della **Mediateca S. Teresa**,
via della Moscova n°28, 20121 Milano
Info: www.mediabrera.it tel. 028739781
b-brai.mediabrera.eventi@beniculturali.it*

Organizzato da:

Mediateca Santa Teresa
della Biblioteca Nazionale Braidense



Regione Lombardia
Cultura, Identità e Animazione
della Lombardia

Con il Patrocinio di:

Milano



Comune
di Milano
Cultura



Provincia
di Milano



7 Ottobre 2008

Minori... a chi?! Suite multimediale per poesia e musica



Incontro dedicato alla promozione della lettura nell'ambito della campagna promossa dal *Centro per il Libro e la lettura della Direzione Generale per i Beni Librari, gli Istituti Culturali ed il Diritto d'Autore del Ministero per i Beni e le Attività Culturali*. Presentazione di autori e case editrici "minori" attraverso versi recitati e accompagnati da un commento video e musicale con la partecipazione del Conservatorio di Milano.

22 Maggio 2008

Odissea: Ulisse e Nausicaa



L'Odissea è il canto celebrativo dell'uomo occidentale, un uomo assetato di conoscenza, che si comporta da eroe in un mondo pieno di pericoli e di realtà da scoprire e comprendere, facendosi

guidare dalla ragione. Ulisse è un eroe forte fisicamente, che non conta però solo sulla prestanza fisica; egli sa che la propria superiorità si fonda soprattutto sull'intelligenza e sul suo strumento più potente di cui l'uomo dispone: la parola.

17 Marzo 2008

Lirici greci: *lyrica graeca selecta*



Dopo la grande stagione dell'epica omerica, nasce in Grecia una nuova fase storica, nella quale nascono nuove forme di governo e nuovi modi di vivere. Il mondo degli eroi lascia il posto al mondo degli uomini che hanno voglia non solo di combattere, ma anche di conoscere, amare, viaggiare e comunicare. A partire dal VII secolo a. C. nasce una nuova poesia, che ancora oggi conserva immutato il suo fascino, una poesia fatta di riflessioni e di passioni profonde ed intense, che apre squarci di luce in un mondo per sempre perduto: le splendide mute rovine del passato acquistano così una flebile voce che possiamo ancora ascoltare.

16 Gennaio 2008

Marziale: epigrammi



Della sua produzione poetica a noi resta un'ampia raccolta di epigrammi improntati al realismo e inclini alla satira, attraverso i quali possiamo ancora sorridere dei vizi umani in generale e di quelli, in particolare, della società romana della seconda metà del primo secolo d.C.

28 Novembre 2007

Ovidio: le Metamorfosi



Ovidio compose poesie di vario genere, riconosciuto ancora oggi uno dei poeti più piacevoli ed interessanti rappresenta la brillante generazione vissuta nel periodo di pace e benessere dell'età imperiale che cerca di godersi la vita senza un eccessivo impegno morale, religioso e politico.

12 Settembre 2007

Tibullo e Propertio: la poesia elagica



Lecture Multimediali in lingua latina.
La poesia elegiaca di Tibullo e Propertio

a cura di Franco Sanna
mercoledì 12 settembre 2007
ore 18.30 19.30

via della Moscova 28 Milano

Mediateca di Santa Teresa
sezione della Biblioteca Nazionale Brindense



Prossima lettura: Ovidio... mercoledì 6 ottobre

La loro poesia elegiaca si fece portatrice di contenuti molto vari, che spaziavano dall'amore alla guerra, dalla politica all'educazione, conservando come tratto distintivo il metro, e una marcata propensione a un tono malinconico e riflessivo.

6 Giugno 2007

Orazio: incontro con la poesia

per informazioni: tel.0287937824 servizi@mediabrera.it www.mediabrera.it

LETTURA MULTIMEDIALE A CURA
DI **FRANCO SANNA**
PRONUNCIA TRADIZIONALE
CON TRADUZIONE
CONTEMPORANEA SU SCHERMO



POETI LATINI IN MEDIATECA
"LA POESIA DI ORAZIO"

MERCOLEDÌ 06.06.07
VIA DELLA MOSCOVA 28
ORE 18.30/19.30

Mediateca di Santa Teresa
sezione digitale della
Biblioteca Nazionale Brindense



Il poeta civile e l'epicureo si alternano nelle Satire, Odi ed Epistole, gettando uno sguardo disincantato sui vizi umani.

2 Maggio 2007

Incontro con la poesia di Virgilio



Letture dalle opere del poeta latino che Dante considerò maestro di stile e di vita. Voce poetica dell'età augustea, Virgilio rappresenta nei suoi eroi l'ideale umano dell'età imperiale, che concilia nella pietas le virtù sociali della responsabilità e del dovere con i sentimenti personali.

4 Aprile 2007

Lucrezio De Rerum Natura "una vita nascosta"



Personaggio controverso e potenzialmente rivoluzionario, aderisce con passione alla filosofia epicurea, dando al suo poema il tono alto del libro dottrinario, in cui confluiscono tutti i registri poetici più alti, insieme al registro dell'argomentazione filosofica.

6 Giugno 2006

Catullo: Antologia di testi latini



The poster features a background image of Raphael's 'The School of Athens' fresco, showing various ancient Greek philosophers in a grand architectural setting. Overlaid on this image is text in various colors and fonts, providing details about a digital event.

mediateca santa teresa
sezione digitale della biblioteca nazionale brindense

via della moscova 28
info@mediabrera.it
t.02 8739781

Incontro con la poesia di Catullo
Antologia di testi latini
(pronuncia tradizionale)
con traduzione contemporanea su schermo
Lettore: Franco Sanna

Martedì 6 giugno
ore 18.30

Programma:
La vita sociale
Il mondo affettivo
Poesia e vita
Poesia e cultura
La storia d'amore

Catullo ritorna a casa in primavera, dopo aver trascorso un anno in Bitinia (Frigia – Anatolia) e aver sofferto il caldo della sua capitale Nicea pensa alla compagnia che lascia e alla bellezza del ritorno a casa, quando, ognuno per un percorso diverso, torna ai suoi affetti.